

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

2 avril 2012

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 16 février 1994
régissant le contrat d'organisation de voyages
et le contrat d'intermédiaire de voyages
en ce qui concerne la vente de bons de valeur**

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 50.986/1
du 22 mars 2012**

Document précédent:

Doc 53 2071/ (2011/2012):

001: Proposition de loi de Mme Van der Auwera et M. Jef Van den Bergh.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

2 april 2012

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 16 februari 1994
tot regeling van het contract
tot reisorganisatie en reisbemiddeling
wat betreft de verkoop van waardebonnen**

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 50.986/1
VAN 22 MAART 2012**

Voorgaand document:

Doc 53 2071/ (2011/2012):

001: Wetsvoorstel van mevrouw Van der Auwera en de heer Van den Bergh.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones	
LDD	:	Lijst Dedecker	
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie	

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>		<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	
<i>Commandes:</i>		<i>Bestellingen:</i>	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.lachambre.be		www.dekamer.be	
e-mail : publications@lachambre.be		e-mail : publicaties@dekamer.be	

LE CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Président de la Chambre des représentants, le 22 février 2012, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur une proposition de loi "modifiant la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages en ce qui concerne la vente de bons de valeur" (*Doc.Parl*, Chambre, 2011-12, nr. 53 2071/001), après avoir examiné l'affaire en ses séances des 15 et 22 mars 2012, a donné l'avis suivant:

PORTÉE DE LA PROPOSITION DE LOI

1. La proposition de loi soumise pour avis a pour objet de dispenser, sous certaines conditions, les bons de valeur qui peuvent être utilisés pour un hébergement ou une formule combinant transport et hébergement, ne comportant pas de transport en avion, et qui offrent le choix entre trois hébergements différents ou trois formules différentes combinant transport et hébergement de l'application de la loi du 16 février 1994 "régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages". À cette fin, la proposition entend compléter l'article 2 de la loi précitée par un paragraphe 3.

Un arrêt de la cour d'appel de Gand du 5 décembre 2011 qui considère que la vente de la "Travelbox" est un contrat d'intermédiaire de voyages soumis aux dispositions de la loi précitée, est à l'origine de la proposition visant à compléter l'article 2 de la loi du 16 février 1994.

EXAMEN DU TEXTE

Article 2

2. Les bons de valeur visés dans la proposition de loi doivent pouvoir être utilisés pour un hébergement "ou une formule combinant transport et hébergement, ne comportant pas de transport en avion". Dans la mesure où un bon de valeur concerne ce type de formule, il relève de la définition de la notion de "forfait" de l'article 2, paragraphe 1^{er}, de la directive 90/314/CEE du Conseil du 13 juin 1990 "concernant les voyages, vacances et circuits à forfait" qui s'énonce comme suit:

"forfait: la combinaison préalable d'au moins deux des éléments suivants, lorsqu'elle est vendue ou offerte à la vente à un prix tout compris et lorsque cette prestation dépasse vingt-quatre heures ou inclut une nuitée:

- a) transport;
- b) logement;
- c) autres services touristiques non accessoires au transport ou au logement représentant une part significative dans le forfait."

DE RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 22 februari 2012 door de Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een wetsvoorstel "tot wijziging van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling wat betreft de verkoop van waardebonnen" (*Parl.St.* Kamer 2011 12, nr. 53 2071/001), heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 15 en 22 maart 2012, het volgende advies gegeven:

STREKKING VAN HET VOORSTEL VAN WET

1. Het om advies voorgelegde voorstel van wet strekt ertoe waardebonnen die kunnen worden gebruikt voor logies of een combinatie van vervoer en logies die geen vliegvervoer inhoudt, en die de keuze bieden tussen minstens drie verschillende logies of combinaties van vervoer en logies, onder bepaalde voorwaarden vrij te stellen van de toepassing van de wet van 16 februari 1994 "tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling". Daartoe beoogt het voorstel artikel 2 van de voornoemde wet met een derde paragraaf aan te vullen.

Aanleiding tot de voorgestelde aanvulling van artikel 2 van de wet van 16 februari 1994 is een arrest van het hof van beroep te Gent van 5 december 2011 waarin wordt gesteld dat de verkoop van de zogeheten "Travelbox" te beschouwen is als een contract van reisbemiddeling waarop de voornoemde wet van toepassing is.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 2

2. De in het wetsvoorstel beoogde waardebonnen moeten kunnen worden gebruikt voor logies "of voor een combinatie van vervoer en logies die geen vliegvervoer inhoudt". In de mate een waardebon betrekking heeft op dergelijke combinatie valt deze onder de definitie van het begrip "pakket" in artikel 2, lid 1, van richtlijn 90/314/EEG van de Raad van 13 juni 1990 "betreffende pakketreizen, met inbegrip van vakantiepakketten en rondreispakketten" die luidt:

"pakket: de van tevoren georganiseerde combinatie van niet minder dan twee van de volgende diensten, welke voor een gezamenlijke prijs wordt verkocht of ten verkoop aangeboden en een periode van meer dan 24 uur beslaat of een overnachting behelst:

- a) vervoer,
- b) logies,
- c) andere, niet met vervoer of logies verband houdende toeristische diensten die een significant deel van het pakket uitmaken."

Cette description du “forfait” a été intégrée dans la définition de la notion de “contrat d’organisation de voyages” à l’article 1^{er}, 1°, de la loi du 16 février 1994, qui a transposé la directive 90/314/CEE en droit interne.

Dans la mesure où le régime proposé implique que les bons de valeur utilisés pour une formule combinant transport et hébergement sont exclus de l’application de la loi du 16 février 1994, cette exclusion va à l’encontre de la directive 90/314/CEE et il convient d’y renoncer. Dans la mesure où le régime proposé viserait, en outre, les bons de valeur qui comprennent d’“autres services touristiques non accessoires au transport ou au logement représentant une part significative dans le forfait”¹, il serait également contraire à la directive précitée sur ce point.

3. Il y a lieu de déduire de la directive 90/314/CEE que les États membres ont le choix d’imposer les obligations qui y sont contenues aux organisateurs de voyage, aux détaillants ou aux deux, et que la directive ne s’oppose pas sur ce point à l’instauration d’un régime différencié. Compte tenu de cette constatation, il pourrait être suggéré de ne pas imposer les obligations découlant de la directive et de la loi du 16 février 1994 aux détaillants² qui vendent les bons de valeur concernés, mais bien à la société qui met ces bons de valeur sur le marché.

4. Il va de soi que la condition figurant à l’article 2, § 3, d) proposé de la loi du 16 février 1994 doit être formulée de la même manière dans le texte français et dans le texte néerlandais. À cet égard, force est de constater que le mot “minstens” qui apparaît dans le texte néerlandais est sans équivalent dans le texte français.

La chambre était composée de

Messieurs

M. VAN DAMME,	président de chambre,
J. BAERT,	
W. VAN VAERENBERGH	conseillers d’État,
M. RIGAUX,	
M. TISON,	assesseurs de la
	section de législation,

Madame

G. VERBERCKMOES,	greffier.
------------------	-----------

¹ Il peut s’agir par exemple de formules “bien être” ou de vacances actives.

² La loi du 16 février 1994 n’utilise pas le terme “détaillant” mais emploie la notion d’“intermédiaire de voyages” (voir article 1^{er}, 4°, de la loi).

De aangehaalde omschrijving van “pakket” is geïntegreerd in de definitie van het begrip “contract tot reisorganisatie” in artikel 1, 1°, van de wet van 16 februari 1994, die richtlijn 90/314/EEG in het interne recht heeft omgezet.

In zoverre de voorgestelde regeling inhoudt dat waardebonnen die worden gebruikt voor een combinatie van vervoer en logies van de toepassing van de wet van 16 februari 1994 worden uitgesloten, is dergelijke uitsluiting in strijd met richtlijn 90/314/EEG en moet daarvan worden afgezien. In de mate de voorgestelde regeling bovendien zou inhouden dat erin ook waardebonnen worden beoogd die “andere, niet met vervoer of logies verband houdende toeristische diensten die een significant deel van het pakket uitmaken” omvatten¹, zou de voorgestelde regeling ook op dat punt in strijd zijn met de voornoemde richtlijn.

3. Uit richtlijn 90/314/EEG valt af te leiden dat de lidstaten de keuze hebben om de erin vervatte verplichtingen op te leggen aan de reisorganisator, aan de doorverkoper of aan elk van beide, en dat de richtlijn op dat punt niet een gedifferentieerde regeling in de weg staat. Hiermee rekening houdende kan ter overweging worden gegeven om de verplichtingen voortvloeiend uit de richtlijn en de wet van 16 februari 1994 niet op te leggen aan de doorverkoper² van de betrokken waardebonnen, maar wel aan de onderneming die de waardebonnen op de markt brengt.

4. De omschrijving van de voorwaarde in het voorgestelde artikel 2, § 3, d), van de wet van 16 februari 1994 dient uiteraard op dezelfde wijze te gebeuren in de Nederlandse en de Franse tekst. Wat dat betreft, moet worden opgemerkt dat het woord “minstens”, dat voorkomt in de Nederlandse tekst, niet wordt weergegeven in de Franse tekst.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
J. BAERT,	
W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
M. RIGAUX,	
M. TISON,	assessoren van de
	afdeling wetgeving,

Mevrouw

G. VERBERCKMOES,	griffier.
------------------	-----------

¹ Te denken valt bijvoorbeeld aan wellness-arrangementen en actieve vakanties.

² In de wet van 16 februari 1994 wordt niet het begrip “doorverkoper” gebruikt, doch wel het begrip “reisbemiddelaar” (zie artikel 1, 4°, van de wet).

Le rapport a été présenté par Monsieur P. DEPUYDT, premier auditeur chef de section.

Le greffier,

G. VERBERCKMOES

Le président,

M. VAN DAMME

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. DEPUYDT, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer M. VAN DAMME.

De griffier,

G. VERBERCKMOES

De voorzitter,

M. VAN DAMME